

**Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle de l'Association des étudiantes et étudiants  
diplômés inscrits en langues, linguistique et traduction  
tenue le mardi 30 septembre 2014 au local DKN-3244**

**1. Ouverture de l'assemblée**

Katherine Cyr, présidente sortante de l'Association, souhaite la bienvenue aux personnes présentes et déclare la séance ouverte à 11 h 37.

**2. Vérification du quorum**

Les onze membres suivants sont présents : Katherine Cyr, Caroline Sigouin, Rémi Belleau, Amal Zgati, Lizeth Donoso Herrera, Kenny Castillo, Marie-Hélène Maltais, Nina Woll, Josiane Riverin-Coutlée, Léonard Robinson et Diane Querrien. Le quorum (six membres, dont au moins trois ne faisant pas partie du Comité de direction) est donc atteint.

**3. Nomination de la présidence et du secrétariat d'assemblée**

Katherine Cyr propose de présider l'assemblée et de confier le secrétariat à Caroline Sigouin. La proposition est appuyée par Rémi Belleau et est adoptée à l'unanimité.

**4. Lecture et adoption de l'ordre du jour**

Nina Woll propose l'adoption de l'ordre du jour. La proposition est appuyée par Marie-Hélène Maltais et est adoptée à l'unanimité.

**5. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 30 septembre 2013**

Nina Woll propose l'adoption du procès-verbal de la dernière assemblée générale annuelle. La proposition est appuyée par Rémi Belleau et est adoptée à l'unanimité.

**6. Bilan – Activités du Comité de direction et du Comité d'organisation des Journées de la linguistique (JDL) pour l'année 2013-2014**

Katherine Cyr dresse le bilan annuel du comité de direction :

Sur le plan de la gouvernance, le comité de direction, qui s'est rencontré à quelques reprises, a représenté l'Association au Regroupement des associations de la Faculté des

lettres (RAFaL) et au Fonds d'investissement étudiant (FIÉ) de la Faculté. Il a également participé au 5 à 7 de remise des subventions annuelles organisé par l'Association des étudiantes et des étudiants de Laval inscrits aux études supérieures (ÆLIÉS). Les représentants aux comités de programme ont assisté aux rencontres de ces comités ainsi qu'aux deux séances de consultation qui ont été menées par la direction des programmes auprès des étudiants des cycles supérieurs en linguistique et en didactique des langues.

Le comité de direction a de plus organisé un cocktail à la dernière session d'hiver afin de permettre aux étudiants et aux enseignants de se rencontrer dans un cadre festif et convivial. Il a également obtenu cinq subventions, totalisant 12 018,85 \$, du Fonds d'investissement étudiant (FIÉ) de la Faculté : 1) une cartouche d'encre permettant aux étudiants membres de faire imprimer les documents nécessaires à leur collecte de données au secrétariat du Département; 2) le paiement des frais de consultation statistique des étudiants membre; 3) un budget pour l'invitation de conférenciers dans le cadre des JDL; 4) l'hébergement d'un portail mettant des corpus linguistiques à la disposition des chercheurs; 5) l'hébergement du site internet du Laboratoire de phonétique, dont le contenu est en grande partie destiné aux étudiants.

En ce qui concerne les communications, une page Facebook a été créée pour l'Association et un site web a été développé (mais n'a pas encore été mis en ligne).

Diane Querrien dresse ensuite le bilan du comité organisateur des JDL. La 28<sup>e</sup> édition du colloque s'est tenue l'hiver dernier, lors de la semaine de lecture et s'est déroulée sur deux jours. Il y avait une belle diversité de sujets. Un dîner-causerie a été organisé en compagnie du président de l'Académie de droit linguistique du Canada. Un conteur a été invité comme conférencier.

## **7. Exercice financier 2013-2014 et budget 2014-2015**

Caroline Sigouin, trésorière sortante, présente le bilan financier de l'année dernière :

Revenus		Dépenses		Solde	
Subvention AELIÉS 2014-04-02	<b>671,03 \$</b>	Cocktail départemental 2014 2014-04-02	<b>711,69 \$</b>	2014-09-01	<b>1 763,13 \$</b>
Contributions volontaires – Cocktail départemental 2014-04-02	<b>100,00 \$</b>	Frais de transactions bancaires 2012-04-30	<b>3,05 \$</b>		
Retour annuel frais bancaires fixes 2012-10-03	<b>84,00 \$</b>	Autres frais bancaires (relevé, livrets, etc.)	<b>24,00 \$</b>		
		Frais bancaires fixes	<b>84,00 \$</b>		
<b>Sous-total</b>	<b>855,03 \$</b>	<b>Sous-total</b>	<b>822,74 \$</b>	<b>Sous-total</b>	<b>1 763,13 \$</b>
				<b>Total</b>	<b>1 795,42 \$</b>

Caroline Sigouin présente ensuite le budget proposé pour cette année :

Revenus		Dépenses		Solde	
Subvention AELIÉS	<b>680,00 \$</b>	Assemblée générale annuelle – Automne 2014	<b>50,00 \$</b>	2014-09-01	<b>1 795,42 \$</b>
Retour frais fixes annuel	<b>84,00 \$</b>	Cocktail – Automne 2014	<b>700,00 \$</b>		
		Site internet	<b>50,00 \$</b>		
		Frais de transactions bancaires	<b>5,00 \$</b>		
		Autres frais bancaires (relevé, livrets, etc.)	<b>24,00 \$</b>		
		Frais bancaires fixes	<b>84,00 \$</b>		
<b>Sous-total</b>	<b>764,00 \$</b>	<b>Sous-total</b>	<b>913,00 \$</b>	<b>Sous-total</b>	<b>1 795,42 \$</b>
				<b>Total</b>	<b>1 646,42 \$</b>

Nina Woll propose l'adoption de ce budget. La proposition est appuyée par Diane Querrien et est adoptée à l'unanimité.

## 8. Présentation des mandats et fonctions des membres du Comité de direction

Extrait des statuts et règlements de l'Association :

Le Comité de direction peut être composé d'un minimum de six (6) membres, considérant :

- que les fonctions de secrétaire et de trésorier ou de trésorière peuvent être remplies par une même personne;
- que les fonctions de président ou de présidente, de vice-président ou de vice-présidente, de secrétaire et de trésorier ou trésorière peuvent être cumulées à celles de représentants ou représentantes à l'un ou l'autre des Comités de programme.

### 2.3. Fonctions du président ou de la présidente

- Agir à titre de porte-parole officiel de l'Association;
- Superviser le bon fonctionnement de l'Association;
- S'assurer de la bonne exécution des décisions du Comité de direction et s'occuper des tâches qui lui sont confiées;
- Porter à l'attention de l'assemblée générale et du Comité de direction toute question qu'il ou elle juge importante;
- Agir d'office comme président ou présidente des assemblées générales et des réunions du Comité de direction;
- Préparer l'ordre du jour des assemblées générales et des réunions du Comité de direction;
- Cosigner avec le trésorier ou la trésorière tous les chèques et autres effets de commerce;

Il est possible pour le président ou la présidente de cumuler les fonctions de vice-président ou de vice-présidente des *Journées de linguistique*, à moins que les membres présents décident d'élire quelqu'un d'autre lors de l'assemblée générale annuelle.

### 2.4. Fonction du vice-président ou de la vice-présidente

- Assister le président ou la présidente dans ses fonctions;
- Remplacer le président ou la présidente s'il ou elle s'absente ou démissionne.

Il est possible pour le vice-président ou la vice-présidente de cumuler les fonctions de président ou de présidente des *Journées de linguistique*, à moins que les membres décident d'élire quelqu'un d'autre lors de l'assemblée générale annuelle.

### 2.5. Fonctions du ou de la secrétaire

- Agir d'office à titre de secrétaire de toute assemblée générale et de toute réunion du Comité de direction;
- Signer les procès-verbaux des assemblées et des réunions du Comité de direction;
- Remplir les rapports, les documents et la correspondance de l'Association;

Il est possible pour le ou la secrétaire de cumuler les fonctions de trésorier ou de trésorière.

#### *2.6. Fonctions du trésorier ou de la trésorière*

- Cosigner avec le président ou la présidente tous les chèques et autres effets de commerce;
- Tenir à jour les livres comptables, qui doivent refléter exactement la situation financière de l'Association;
- Préparer le bilan et le budget annuels et les présenter aux membres lors de l'assemblée générale annuelle;
- Déposer les fonds de l'Association dans le compte de l'association à la Caisse populaire Desjardins de l'Université Laval;

Il est possible pour le trésorier ou la trésorière de cumuler les fonctions de secrétaire.

#### *2.7. Fonction des représentantes et représentants au Comité de programme*

- Représenter les membres qu'ils ou elles représentent lors de la réunion du Comité des programmes de deuxième et de troisième cycles du Département de langues, linguistique et traduction;
- S'assurer de la prise en compte des intérêts des membres qu'ils ou elles représentent lors des décisions du Comité de direction;
- Porter à l'attention du Comité de direction toute question qu'ils ou elles jugent importante pour les membres qu'ils ou elles représentent.

### **9. Présentation des mandats et fonctions des membres du Comité d'organisation des Journées de la linguistique (JDL)**

Le comité organisateur des JDL est généralement composé de 2 à 4 membres qui se répartissent les tâches à leur discrétion. Il s'agit de diffuser l'appel à communications, de chercher du financement, de mettre sur pied un comité d'évaluation des propositions, de veiller à la logistique du colloque et d'en publier les actes.

### **10. Élection pour les postes de membre du Comité de direction**

Pour le poste de président(e) :

- Marie-Hélène Maltais propose Caroline Sigouin. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Caroline Sigouin accepte.
- Marie-Hélène Maltais propose Nina Woll. La proposition est appuyée par Kenny Castillo. Nina Woll refuse.

Personne ne s'oppose à la candidature de Caroline Sigouin. Elle est élue par acclamation.

Pour le poste de vice-président(e) :

- Rémi Belleau se propose. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Rémi Belleau accepte.

Personne ne s'oppose à la candidature de Rémi Belleau. Il est élu par acclamation.

Pour le poste de secrétaire :

- Caroline Sigouin propose Nina Woll. La proposition est appuyée par Josiane Riverin-Coutlée. Nina Woll accepte.

Personne ne s'oppose à la candidature de Nina Woll. Elle est élue par acclamation.

Pour le poste de trésorier(ière) :

- Josiane Riverin-Coutlée se propose. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Josiane Riverin-Coutlée accepte.

Personne ne s'oppose à la candidature de Josiane Riverin-Coutlée. Elle est élue par acclamation.

Pour le Comité des programmes de deuxième et troisième cycles en langues et linguistique :

- Diane Querrien se propose pour le poste en didactique des langues. La proposition est appuyée par Amal Zgati. Diane Querrien accepte. Personne ne s'oppose à la candidature de Diane Querrien. Elle est élue par acclamation.
- Caroline Sigouin se propose pour le poste en langue et société. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Caroline Sigouin accepte. Personne ne s'oppose à la candidature de Caroline Sigouin. Elle est élue par acclamation.
- Nina Woll propose Amal Zgati pour le poste en linguistique théorique et descriptive. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Amal Zgati accepte. Personne ne s'oppose à la candidature de Amal Zgati. Elle est élue par acclamation.
- Nina Woll se propose pour le poste en traductologie. La proposition est appuyée par Caroline Sigouin. Nina Woll accepte. Personne ne s'oppose à la candidature de Nina Woll. Elle est élue par acclamation.

Aucune proposition n'est présentée pour les deux postes au Comité des programmes de deuxième cycle en terminologie et traduction. Le comité de direction approchera les étudiants de ces programmes pour pourvoir à ces postes.

#### **11. Élections pour les postes de membre du Comité d'organisation des Journées de linguistique (JDL)**

Pour le comité organisateur des JDL :

- Lizeth Donoso Herrera se propose. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Lizeth Donoso Herrera accepte.
- Marie-Hélène Maltais propose Kenny Castillo. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Kenny Castillo accepte.
- Nina Woll propose Marie-Hélène Maltais. La proposition est appuyée par Diane Querrien. Marie-Hélène Maltais accepte.

Personne ne s'opposant à l'une ou l'autre de ces trois candidatures, Lizeth Donoso Herrera, Kenny Castillo et Marie-Hélène Maltais sont élus par acclamation.

#### **12. Affaires diverses**

Katherine Cyr rappelle que l'Assemblée générale annuelle de l'ÆLIÉS aura lieu demain. Elle annonce également que des postes étudiants seront à pourvoir au Conseil facultaire prochainement. Nina Woll invite les étudiants qui n'auraient pas d'espace de travail sur le campus à la contacter.

#### **13. Clôture de l'assemblée**

Diane Querrien propose la levée de l'assemblée. La proposition est appuyée par Katherine Cyr et est adoptée à l'unanimité. La séance est donc levée à 12 h 45.